

## 《耐克“瘦身过冬”：将在美国俄勒冈州全球总部裁员约740人》

耐克(NKE.US)周五提交给美国俄勒冈州的文件显示，该公司将在位于俄勒冈州的全球总部裁员约740人。在警告称2025财年上半年营收将下滑后，这家顶级运动服装制造商希望控制成本。下面请看相关双语报道。



Nike plans to lay off 740 employees at its Oregon headquarters before June 28, the company has told state officials.

耐克公司已告知州政府官员，计划于6月28日前在俄勒冈州总部裁员740人。

The company notified state and local officials about the workforce reduction at its Beaverton, Oregon headquarters in a notice mandated by the Worker Adjustment and Retraining Notification Act on Friday.

上周五，根据《劳工调整与再培训通知法》的要求，耐克公司向州和地方政府官员发出了裁员通知，称将在其位于俄勒冈州比弗顿的总部裁员。

The sportswear giant "will be permanently reducing its workforce at its World

Headquarters" in a "second phase of impacts" that would begin by June 28, wrote Nike vice president Michele Adams in the notice, first reported by Reuters and Oregon Public Broadcasting.

耐克公司副总裁米歇尔·亚当斯在通知中写道，这家运动服饰巨头将开始“第二波影响”，在6月28日前“永久减少其全球总部的工作人员”。该消息首次由路透社和俄勒冈公共广播报道。

Two months ago, Nike CEO John Donahoe told employees in a memo of plans to reduce its workforce by about 2%, or more than 1,600 employees, The Wall Street Journal reported at the time. The company had about 83,700 employees as of May 31, 2023.

据《华尔街日报》当时报道，两个月前，耐克公司首席执行官约翰·多纳霍在给员工的备忘录中称，计划裁员约2%，即超过1600名员工。  
截至2023年5月31日，该公司拥有约83700名员工。

"Nike's always at our best when we're on the offense. The actions that we're taking put us in the position to right-size our organization to get after our biggest growth opportunities as interest in sport, health and wellness have never been stronger," the company said in a statement to USA TODAY. "While these changes will impact approximately 2% of our total workforce, we are grateful for the contributions made by all Nike teammates."

“当我们处于主动出击的状态时，耐克的表现总是最出色的。  
我们正在采取的行动，调整公司规模，以便抓住最大的增长机会，因为人们对运动、健康和健身的兴趣从未如此浓厚，”耐克在一份给《今日美国》的声明中表示。  
“虽然这些变化将影响我们大约2%的员工，但我们仍然感谢所有耐克同事的贡献。”

The reductions are part of a three-year plan to cut \$2 billion in costs Nike announced in December.

这些裁员是耐克在去年12月宣布的为期三年、旨在削减20亿美元成本计划的一部分。

Nike is targeting cost reductions as it forecasts a "low single-digits" decline in revenue during the first half of its 2025 fiscal year – which begins June 1. "We are taking our product portfolio through a period of transition," Nike chief financial officer Matt Friend said during the March 21, 2024 earnings call.

耐克正致力于降低成本，因为它预测在2025财年(从6月1日开始)的前半年，其营收将出现“个位数的下滑”。“我们正在让我们的产品组合经历一段过渡期，”耐克首席财务官马特·弗里德在2024年3月21日的财报电话会议上表示。

Nike shares rose nearly 2% this past week, but are down more than 11% so far this year

and have fallen more than 23% over 12 months.

耐克股价上周上涨了近2%，但今年以来下跌了11%以上，过去12个月下跌了23%以上。

## 重点词汇

lay off 裁员；辞退，解雇，使下岗；住手，闭嘴；划出.....的界线；停止打扰；停下休息；把放在一边

the company A公司；该公司；合伙人

local officials 地方官员

second phase 第二阶段；第二相；第二期；二次相；第二时期

begin by 开始时间；以...开始，先

vice president 副总裁；副总经理，副总裁，副主席

Public Broadcasting 公共广播；公共广播系统

more than 超过，超出，超出.....的；比.....更；非常，极其；比.....更重要；超出需要，超乎寻常

The Wall 长城；这墙；涂鸦墙

at the time 在...期间；立即；在一定时间；毫不拖延地